

GACETA DE INNOVACIÓN EDUCATIVA INTERCULTURAL

YOCOYANI

No. 8 / AÑO 3 / JUN, 2019



- La Naturaleza Matlatzinca
- Educación Inicial Indígena
- Nidos de Lengua
- La interculturalidad en la escuela primaria República Francesa

2019

**AÑO INTERNACIONAL
DE LAS LENGUAS INDÍGENAS**



**GOBIERNO DE
MÉXICO**

EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe

Esteban Moctezuma Barragán
Secretario de Educación Pública

Moisés Robles Cruz
Coordinador General

Beatriz Rodríguez Sánchez
Directora de Investigación

José Francisco Lara Torres
Director de Diseño y Apoyo a Innovaciones Educativas

Noemí Cabrera Morales
Directora de Desarrollo del Currículum Intercultural

Juan Manuel Jiménez Ocaña
Director de Formación y Capacitación de Agentes Educativos

Eréndira Andrea Campos García Rojas
Directora de Educación No Formal y Vinculación

María de los Ángeles Gordillo Castañeda
Directora de Educación Media Superior y Superior

Alicia Schulz Pérez
Responsable del Bachillerato Intercultural

María Guadalupe Escamilla Hurtado
Directora de Información y Documentación

Gaceta de Innovación Educativa Intercultural Yocoyani, año 3, número 8, junio de 2019, es un órgano informativo de versión electrónica oficial de publicación trimestral de la Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (CGEIB), de la Secretaría de Educación Pública, editada por la Dirección de Diseño y Apoyo a Innovaciones Educativas (DDAIE), ubicada en Barranca del Muerto No. 275, piso 2, Col. San José Insurgentes, Alcaldía Benito Juárez, C.P. 03900, Ciudad de México, Teléfono Conmutador 36011000 ext. 68564 y 68548, correos electrónicos **jflara@nube.sep.gob.mx** y **dante.valdovinos@nube.sep.gob.mx**.

Editor responsable
José Francisco Lara Torres

Coordinador editorial
Dante O. Valdovinos Gaspar

Diseño gráfico
Alejandra Guadarrama Vargas

Fotografía y diseño de materiales interculturales
Ma. Isabel Bardales Sánchez

Reserva de derechos al uso exclusivo en trámite, ISSN: En trámite, en espera de ser otorgados por el Instituto Nacional del Derecho de Autor. certificado de Licitud de Título: en trámite y Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación. Este número se terminó de editar en mayo de 2019, y fue puesto a disposición del público general de forma gratuita, por medio de la página de internet de la CGEIB en la dirección, <http://eib.sep.gob.mx/diversidad/> en formato digital PDF y enviado vía correo electrónico a más de 50 innovadores a través de la DDAIE.

Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin las citas correspondientes de Ley.

CONTENIDO

Editorial.....	4
La Naturaleza Matlatzinca.....	6
Auka Lectores ¡Hola!.....	11
· 3er. Coloquio de prácticas innovadoras INEE: Yocoyani presente.	
Chilpayates.....	15
· Educación inicial indígena. C.T. “Cuauhtémoc C.C.T. 15DIN0050A, localidad: San Diego Alcalá 4ª. Sección, Temoaya, Estado de México.	
· Educación inicial indígena en la Zona 901 del Estado de México.	
· El Nido de Lengua.	
Experiencia Innovadora Nacional.....	25
· 2do. Encuentro de Intercambio de Experiencias Innovadoras en el Desarrollo de las Competencias Matemáticas.	
Ecos del Aula.....	22
· La interculturalidad en la escuela primaria República Francesa.	
Escuincles Creativos.....	26
Enlaces Institucionales.....	28



Bosque de la comunidad San Francisco Oxtotilpan,
Temazcaltepec, Edo. Mex.

EDITORIAL

Nueva época, cambios educativos relevantes.

Sin duda, todo esto implica nuevos escenarios y contextos que requieren de los docentes mucha creatividad, así como el desarrollo de propuestas educativas innovadoras para atender los importantes retos de la educación de sus alumnos.

El 21 de febrero celebramos el Día Internacional de la Lengua Materna y en nuestro país se realizaron eventos importantes al respecto, ya que México tiene una gran diversidad lingüística.

La UNESCO ha dedicado este año a la celebración de las lenguas indígenas, por lo que se incluye un artículo sobre la Cultura Matlatzinca, ubicada en el municipio de Temascaltepec, Estado de México, debido a que en torno a ella se han realizado esfuerzos valiosos para fortalecerla.

Este número de la Gaceta Yocoyani estará ilustrado con el arte Matlatzinca y se incluirán dibujos, en la sección de Escuincles Creativos, elaborados por niños del preescolar José Clemente Orozco, de la comunidad de San Francisco Oxtotilpan, Temascaltepec.

En diciembre de 2018 tuvimos la fortuna de convivir en el Tercer Coloquio de Prácticas Innovadoras, organizado por el INEE, con docentes innovadores de los estados de la República. En este evento realizamos la presentación de esta gaceta electrónica, dando cuenta de todo el proceso que ha llevado, el impacto que ha tenido en los lectores y las acciones de mejora que hemos realizado para que cada vez sea un mejor instrumento de difusión.

En la sección de Chilpayates incluimos tres artículos relevantes. Los dos primeros



corresponden a experiencias de docentes de educación inicial indígena del Estado de México, que han enfrentado obstáculos muy grandes, pero que a pesar de eso han logrado proporcionar a sus alumnos una Educación inicial de calidad, con el apoyo de la comunidad. El tercero se refiere al Nido de Lengua, que es un esfuerzo educativo de inmersión total en la lengua originaria con niños de uno a seis años de edad, especialmente en comunidades cuya lengua originaria ya no es la lengua materna.



Ponemos a su disposición un artículo sobre el Segundo Encuentro de Experiencias con el uso del Nepohualtzitzin en Educación Especial, donde se describen los esfuerzos que se realizan para desarrollar las competencias matemáticas de los alumnos con discapacidad, con el apoyo de este excelente instrumento de cálculo prehispánico.

En la sección Ecos del Aula, se incluye un artículo referente a la inclusión del enfoque intercultural en la escuela primaria, República Francesa.

Bienvenidos a este tercer año de trabajo y al octavo número de su Gaceta Digital Yocoyani.

Redacción Yocoyani

Ciudad de México, abril, 2019.

Ceremonia Matlatzinca de agradecimiento a los elementos de la Naturaleza en el Nevado de Toluca.

LA NATURALEZA MATLATZINCA

Cerca de la Ciudad de Toluca, en las faldas del Cerro Tenismo, se puede visitar el interesante sitio arqueológico llamado Calixtlahuaca, una importante ciudad prehispánica construida por los Matlatzincas.

En el Valle de Toluca existieron muchos lagos, algunos de ellos eran el resultado de los deshielos del cercano volcán y varios pueblos de estos parajes, que habitaban la vieja zona lacustre, practicaban extensivamente la pesca.

Los Mexicas llamaron “Matlatzincas” a los que vivían en el valle porque en Náhuatl esta palabra significa, “Los Señores de la Red”.

Hace unos días mi buen amigo José Francisco Lara me envió la primera imagen que hoy les comparto, fue tomada en San Francisco Oxtotilpan, municipio de Temascaltepec, Estado de México, donde el pasado 21 de febrero se celebró el festival de lengua y cultura.

La serie televisiva “Ventana a mi Comunidad”, la realizamos para la Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (CGEIB/SEP) quien actualmente trabaja en esta comunidad para desarrollar un proyecto intensivo que fortalezca su lengua y cultura.

Subir a una montaña para buscar los abundantes y variados hongos que nacen en la época de lluvias es toda una experiencia, al encontrarlos hay que distinguir entre los

venenosos y los comestibles para guisarlos y consumirlos en casa. Esta actividad es muy común entre los pobladores Matlatzincas.

A estos hongos se les ha nombrado tanto en su lengua nativa como en español, algunos ejemplos son: “chojebi” o la “patita de pájaro”, “chobotá” o “enchilados”, también están los llamados, “huevo”, “chochimí”, “plato de gachupines”, “escobetilla”, entre otros más y sobra decir que son una delicia. Otra de las tradiciones culinarias de este lugar son los tamales de ceniza y las tortillas de espiga.

Para conocer cómo preparan los alimentos para sus fiestas, les recomiendo que disfruten en los videos de Ventana la descripción que hace Hilda junto con su abuela. Ellas nos contaron cómo aprovechan la flor y la espiga del elote para reproducir las tortillas como se hacían antes.

Esta tradición fue inventada por ellos durante la época de hambrunas en la revolución, querían aprovechar todo lo que les ofrecía la mazorca. El resultado es una mezcla que no sólo enriquece nutritivamente a sus tortillas, sino que también les otorga un sabor único.

Recordando sus orígenes

Esta comunidad indígena que ahora sólo se encuentra en una pequeña zona de la que dominaban antes de la conquista, tuvo un desempeño muy importante en el pasado, pero poco antes de que se iniciara la invasión, sus vecinos los Mexicas, se

Los niños Matlatzincas de ventana a mi comunidad

Cuando Hilda, Adolfo, Jessica y Adrián (menores de 10 años), te muestran con claridad y emoción todo lo que es su pueblo, entonces, existe la posibilidad de recuperar una esperanza en medio de la destrucción cultural que está sucediendo en una buena parte del país. Me refiero a la pérdida de ese importante eslabón que debería existir entre los viejos que aún recuerdan la manera de vivir de sus abuelos y las nuevas generaciones de hoy, tan influenciadas por la tecnología como alejadas de su propia historia.



dedicaron a invadirlos constantemente, los veían solamente como a un pueblo tributario del que querían obtener alimentos y materias primas para su imperio. En la época de Moctezuma Ilhuicamina, los pueblos aledaños representaban para ellos fuentes de recursos y lograron someterlos con su poder militar; pero resulta curioso que pese a toda esta opresión, fueron justamente los Matlatzincas unidos a los Malinalcas y a los Cohuixcas quienes se propusieron ayudar a los Mexicas cuando llegaron los españoles, aunque para ese entonces ya se encontraban sitiados en la ciudad de Tenochtitlan. Poco después, tras la derrota azteca, el territorio matlatzinca pasó también a ser dominado por los españoles.

Así fue que poco a poco, el gran espacio que ocuparon y que incluía desde Morelos, Michoacán y Guerrero, hasta el Estado de México y la Cuenca de lo que hoy es la Ciudad de México, terminó siendo el pequeño territorio que hoy habitan.

Convivir con la naturaleza

Aunque la riqueza natural que rodea a los Matlatzincas sólo había sido disfrutada por ellos, recientemente la comunidad decidió que sería una buena idea compartir lo que tienen y fue así que decidieron desarrollar un magnífico proyecto que aunque no me gusta llamarlo turístico, ni ecológico o alternativo, en la realidad es todo eso.

A un lado de la carretera que va hacia Valle de Bravo, donde cada fin de semana pasan a gran velocidad miles de automóviles para ir a disfrutar de su lago, se encuentra el acceso a un pequeño valle donde la gente de la comunidad matlatzinca ofrece tradición, cultura, gastronomía local y una naturaleza cambiante en cada estación. Se trata de un lugar mágico que también ha sido elegido por las mariposas Monarca, algunos años ahí descansan y se aparean después de su largo recorrido.

El proyecto Matahui es, como lo cuenta

Entrega de videos de la serie “Ventana a la Comunidad” al Jefe Supremo Matlatzinca.



Guadalupe Guzmán, un conjunto de cuatro cabañas de madera bien equipadas que colocaron en medio de su paraíso; están situadas en un espacio excelente para respirar aire puro, próximas a un río y rodeadas de montañas llenas de árboles y flores silvestres. Lo que realmente se ofrece ahí es convivir con la naturaleza, recorrer con los guías lo que llaman el sendero interpretativo del “Paisaje Alimentario Matlatzinca”, es toda una cátedra de lo natural y una muestra de su biodiversidad.

Aquí siembran, entre otras cosas, maíz, haba, frijol, papa y chícharo y estos son sólo una parte de los productos que ofrecen, muy bien preparados, a los visitantes de sus cabañas.

Recientemente han recuperado una vieja tradición que había caído en desuso, están tejiendo y pintando su propia vestimenta y

esto lo han logrado porque han escuchado lo que sobre ello sabían las abuelas del pueblo. A los tejidos de lana elaborados en telares de cintura ahora los tiñen como antes lo hacían, con pigmentos naturales. “De la jara sacamos el verde, con la zarza, obtenemos el color morado, con la flor del pericón, el amarillo, con el hueso del aguacate el café y el pulque fermentado nos sirve como fijador”.

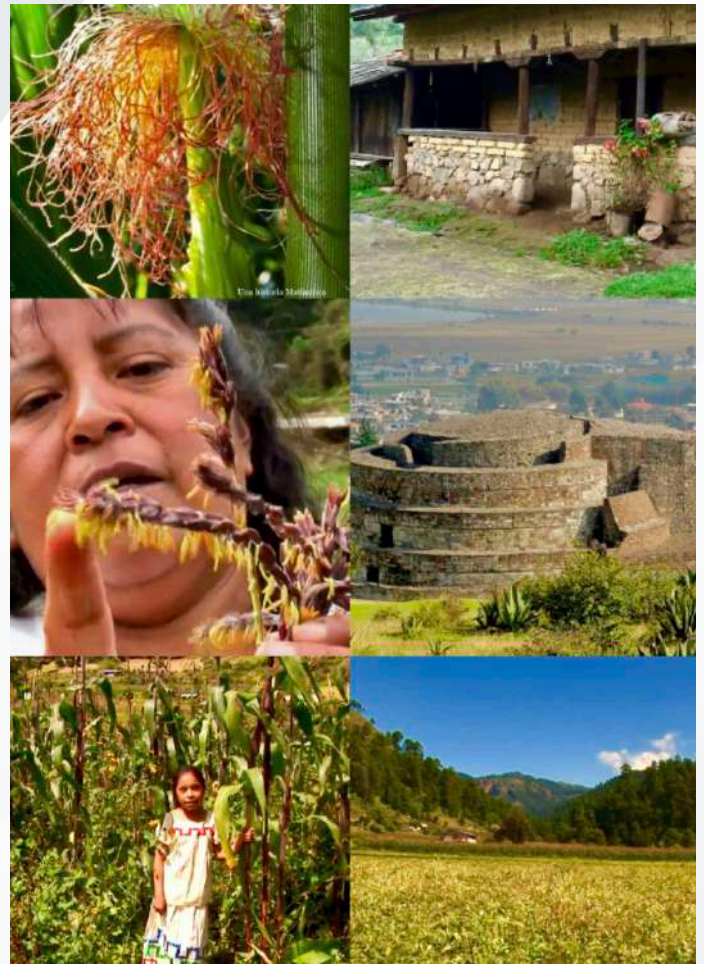
Los Matlatzincas quieren que la gente que los visite aprecien sus artesanías, ahí están sus morrales, blusas, llaveros, aretes, fajas y cobijas entre otras muchas prendas. Este tipo de experiencias que algunos denominan “ecológicas”, son una oportunidad única de experimentar en vivo lo que fue una cultura ancestral, misma que desconocemos a pesar de tenerla tan cerca.

Sobre este pueblo maravilloso, hay mucho que indagar, entender y escribir, pero lo más importante que se puede obtener

al convivir con ellos es, cómo nosotros lo experimentamos hace más de una década, comprobar que en San Francisco Oxtotilpan existe una cultura viva, diferente, rica en tradiciones y por eso visitarlos resulta una experiencia inolvidable.

Joaquín Berruecos

Director General de Video
Servicios Profesionales



Protagonistas del video Matlatzincas, de la serie Ventana a mi Comunidad, que describen parte de lo narrado en el texto; Espiga de la mazorca que es con la que se hacen las tortillas Matlatzincas; construcción característica de una comunidad Matlatzincas; Paisaje de flores silvestres del pueblo; Ruinas Matlatzincas cercanas a Calixtlahuaca, Estado de México.

**Los Mexicas
llamaron
Matlatzincas a los
que vivían en el
valle porque en
Náhuatl esta palabra
significa “los
señores de la red”**

Textil Matlatzincas



3er. COLOQUIO DE PRÁCTICAS INNOVADORAS INEE: YOCOYANI PRESENTE

El Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE) realizó el “3er Coloquio Nacional de Prácticas Innovadoras: experiencias narradas por sus autores”, el cual reúne innovaciones del sistema educativo nacional en los niveles de educación preescolar, primaria, secundaria y media superior. Se expusieron prácticas que documentaron los actores educativos y que cumplieron con los requisitos planteados en el Proyecto.

El INEE creó este espacio para promover la visibilidad de prácticas educativas que incluyan aspectos innovadores, diversos actores educativos presentaron las actividades que realizaron y los resultados que obtuvieron en sus centros educativos.

El evento se llevó a cabo en las instalaciones del INEE en la Ciudad de México, a través de la Dirección de Innovación y Proyectos Especiales (DIPE), de la Dirección General de Investigación e Innovación (DGII), los días 3 y 4 de diciembre del 2018.

En esta ocasión se contó con la participación de 37 experiencias documentadas por sus propios autores, de 21 estados del país, las cuales fueron revisadas por las Direcciones del INEE en las Entidades Federativas y por el equipo de la DIPE.

En la clausura se contó con la participación especial del M. en C. Cesari Rico Galeana del CONAFE, el cual compartió su proyecto de innovación titulado, “Promoción de la ciencia en comunidades de alta y muy

alta marginación”, el cual dio apertura a las nuevas Prácticas Innovadoras.



En cada Coloquio realizado por el INEE, se ve reflejado el trabajo arduo para orientar y acompañar la documentación de experiencias

que muestran uno de los elementos fundamentales, “la innovación”. En las presentaciones se pudo ver el compromiso e interés que los docentes tienen, al potencializar las capacidades de la vida cotidiana en el aula o aquellos centros y espacios educativos.

“La evaluación” es otro elemento a consideración que se incluye en la práctica educativa, ya que nos permite identificar aquellos avances de la situación que se intenta mejorar, con ayuda de los diagnósticos para poder identificar en qué Estado se pretende intervenir y cuáles son los resultados que se desean obtener.

Estas prácticas se identifican en la búsqueda de solucionar un problema, en donde el actor educativo gestiona alternativas para mejorar el aprendizaje de los estudiantes a través de algún método, proceso o estrategias que no se habían utilizado con anterioridad. La innovación se ve asociada con el mismo contexto, ya que para desarrollarlo se consideran los medios disponibles para el proceso didáctico.

“Innovar es encontrar nuevos o mejorados usos a los recursos de que ya disponemos”

-Peter Ferdinand
Drucker

El Coloquio se dividió en 10 mesas temáticas¹. En la mesa 1 se presentó la gaceta “Yocoyani” Sobre Innovación Educativa Intercultural, representando a la Dirección de Diseño y Apoyo a Innovaciones Educativas (DDAIE) de la Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe (CGEIB), SEP, con la participación de José Francisco Lara Torres, Dante O. Valdovinos y Ma. Isabel Bardales Sánchez.

La Gaceta “Yocoyani” compartió sus resultados y acciones que realiza en la promoción y difusión de innovaciones interculturales, desde su gestación en noviembre del 2016, arrancando este proyecto en mayo del 2017 con el primer número trimestral; a la fecha se tienen publicados 7 números.

Yocoyani, “el que inventa” (lengua Náhuatl), es un claro ejemplo de todos aquellos participantes que en un acto creativo y de liderazgo han avanzado en la búsqueda de nuevas ideas y han generado un cambio para la mejora de la educación, por lo cual nuestros artículos se ven enfocados en dichas innovaciones desde un enfoque intercultural.

·En los últimos meses hemos crecido de manera importante, con casi 18 mil visitas, generando un promedio de 2 mil 537 por número.

·Nuestras principales consultas son de la CDMX, Estado de México y Veracruz.

·Hemos conseguido vínculos con múltiples instituciones.

·Una evolución tecnológica que permite incluir audios, videos y enlaces en los artículos publicados.

Se ha difundido la Gaceta Yocoyani mediante la plataforma gob.mx y a través de la Gaceta Electrónica Abracemos la Innovación, de la Secretaría de la Función Pública.

El actor educativo es quien conoce y trabaja de forma individual o colectiva los elementos determinantes para la innovación, ya que él tiene un conocimiento más profundo de las necesidades de los alumnos y, con su experiencia y aptitudes, puede impulsar la mejora de la calidad. Este actor educativo identifica, modifica y produce el cambio que requiere la sociedad.

Por lo anterior, podemos decir que la innovación nos permite adaptar y diseñar proyectos de mejora, lo cual nos beneficia en nuestro desarrollo profesional, incentivando el cambio en el ser, saber y hacer.

En la siguiente liga podrá conocer más de estas experiencias que cada uno de los ponentes realizaron:

<https://www.inee.edu.mx/index.php/proyectos/practicas-innovadoras>.

Estefanía Hernández Casimiro

Estudiante de la Universidad Pedagógica Nacional



¹Los PPT y la galería fotográfica y de video, se pueden consultar en: <https://www.inee.edu.mx/index.php/proyectos/practicas-innovadoras/3672-coloquio-innovacion-2018-informacion>

EDUCACIÓN INICIAL INDÍGENA C.T “CUAUHTÉMOC” C.C.T 15DIN0050A LOCALIDAD: SAN DIEGO ALCALÁ 4a. SECCIÓN, TEMOAYA, ESTADO DE MÉXICO

Experiencia exitosa



Estado en el que se encontraba el aula

El personal docente de la escuela de educación inicial indígena “CUAUHTÉMOC”, con c.c.t 15DIN0050A, ubicada en la comunidad de San Diego Alcalá, municipio de Temoaya, Estado de México, hace mención de una experiencia exitosa llevada a cabo durante el ciclo escolar 2016- 2017.

Es importante mencionar que al llegar a este plantel no se contaba con un lugar adecuado para atender al alumnado. La escuela primaria del mismo nombre apoyó con el préstamo de un salón, pero por diversas causas no se podían desarrollar



Estado en el que se encontraba el aula

algunas actividades fuera del salón de clases, principalmente por la diferencia de edades, ya que la comunidad educativa que se atiende es menor de 3 años de edad.

Por lo tanto, los padres de familia decidieron dar continuidad a la construcción de un pequeño salón que estaba en obra negra. Acudieron al Ayuntamiento para presentar sus peticiones y después de unos días llegó la notificación de que no podía brindar el apoyo por falta de recurso. Desanimados, los padres de familia decidieron recaudar fondos por medio de una venta de garage, en donde cada padre de familia realizó un donativo.

Además de esta actividad se llevó a cabo la venta de boletos para rifar un tinaco con la única meta de tener un espacio digno para sus hijos.

Con todo lo recaudado se inició la remodelación del aula con la compra de material y contratación de mano de obra y la asociación de padres de familia visitó la fábrica Ave la cual apoyó con el aplanado.

De igual forma se contactó a un Licenciado que de manera altruista apoyó con aplanado, malla y el inicio de los sanitarios.

Con estos avances, las madres de familia se animaron aún más y para continuar decidieron realizar el boteo en toda la comunidad

teniendo una respuesta favorable, así como aportaciones voluntarias por parte de padres de familia que conforman el grupo.

Fue tanto el entusiasmo de las madres de familia que en un año lograron culminar el salón.

Como docente me di cuenta que lo único que necesitamos es generar una buena actitud y con esto podemos hacer maravillas, sin dejar de lado el gran apoyo de los padres de familia.

Estos logros animaron aún más a los padres de familia del ciclo escolar 2017- 2018 a fin de culminar con los sanitarios y así tener nuestro propio espacio, pequeño pero propio.

Fue una experiencia exitosa ya que ese mismo ciclo escolar se culminó con el aula que ya llevaba más de 3 años en obra negra.

Ofelia Refugio Laureano
Directora del plantel



Reconstrucción por parte de los padres de familia

EDUCACIÓN INICIAL INDÍGENA EN LA ZONA 901 DEL ESTADO DE MÉXICO.

La Educación Inicial Indígena en el Estado de México se encuentra distribuida en 4 zonas escolares:

- Las zonas 801 y 802 pertenecen al área Mazahua
- Las zonas 901 y 902 comprenden el área Otomí.
- La zona 901 cuenta con 28 centros educativos, distribuidos en los municipios de Temoaya, Toluca, Lerma, Ocuilay Tenango del Valle.

El nivel educativo Inicial no cuenta con techo financiero, por lo que la mayoría de los centros de servicios carecen de edificios propios; en Temoaya sólo 4 centros cuentan con edificios propios y Toluca 2, los cuales fueron construidos por las gestiones que los padres de familia llevaron a cabo con los Ayuntamientos o asociaciones civiles.

Los centros que no han corrido con la misma suerte trabajan en diversos espacios prestados por las comunidades, como bodegas, delegaciones, casas y locales, algunos de los cuales carecen de los servicios básicos para brindar una educación de calidad.

Sin embargo, no es motivo para no brindar la atención a los menores; el trabajo en equipo con los padres de familia y las docentes ha sido fundamental, ya que ellos adecúan los espacios para brindar una educación pertinente.

En estas comunidades los infantes conviven muy a menudo con sus familiares cercanos, como hermanos, abuelos, tíos y madre de familia; la diferencia es que en el centro de trabajo las docentes son quienes guían estas actividades de forma organizada, intencionada, con un fin pedagógico y sistemático, por lo tanto, a través de estas acciones las prácticas de crianza se enriquecen.

La educación indígena incorpora en su práctica cotidiana los conocimientos locales y le da la importancia a las lenguas indígenas, puesto que las incluye en las aulas como materia de estudio y de uso cotidiano para reafirmar su cultura, su lengua, su identidad y por medio de ella adquirir los conocimientos universales.

Padres de familia colaborando en mantenimiento, Escuela Inicial Zona 901



La educación inicial indígena se caracteriza por la atención a niñas y niños de cero a tres años de edad, donde interactúan con sus iguales e inician con sus procesos de socialización...

La educación inicial indígena se caracteriza por la atención a niñas y niños de cero a tres años de edad, con la oportunidad de aumentar su vocabulario, aprenden normas para convivir y compartir, aprenden a trabajar en equipo y de manera individual, crean un ambiente de convivencia entre todos.



Infantes de educación inicial, Zona 901.

Los docentes deben tener las competencias necesarias para que, a través del diálogo, logren acuerdos con los integrantes de la comunidad para trabajar la lengua, tomando en cuenta las particularidades de las lenguas de la comunidad y estableciéndolos en libros elaborados por ellos mismos. Con este material inédito de cada comunidad se logra alcanzar una educación bilingüe que respeta a las lenguas indígenas y al mismo tiempo propicia el aprendizaje oral y escrito del español y de la lengua originaria de las comunidades.

Los ámbitos de acción educativa son independientes y están organizados en campos para facilitar a los docentes la preparación de sus actividades, así como la identificación, atención y seguimiento de los procesos de desarrollo y aprendizaje en los siguientes ámbitos:

- Identidad personal, social, cultural y de género
- Lenguaje, comunicación y expresión estética
- Pensamiento lógico matemático
- Interacción con el mundo y salud

Estela Bernal Francisco

Directora con Grupo del Centro de Educación Inicial Amado Nervo, San Cristóbal Huichochitlán, municipio de Toluca.

Niños del plantel educativo



EL NIDO DE LENGUA

“Un nido de lengua es un esfuerzo educativo de inmersión total en la lengua originaria con niños de uno a seis años de edad, especialmente en comunidades cuya lengua originaria ya no es la lengua materna”

Nueva Zelanda

El primer Nido de Lengua se impulsó en la década de los ochenta en Nueva Zelanda, isla perteneciente al continente de Oceanía, cuando el Pueblo Maorí se dio cuenta de que ya eran muy pocos los niños que crecían con la lengua Maorí como primera lengua; solo las personas mayores hablaban la lengua.

La experiencia del Nido de Lengua fue esparciéndose a casi todo el país, por lo que en el año 2009 ya se contaban con 600 nidos, con el objetivo de revitalizar el uso de lenguas originarias en las nuevas generaciones.

Desde 1991, los nidos son la opción de educación preescolar más solicitada para la educación de niños y niñas Maoríes; asesores y padres de familia se responsabilizaron para que haya seguimiento a esta propuesta educativa, por lo tanto han presionado a las autoridades para poder iniciar programas bilingües en las primarias y escuelas comunales que trabajan la lengua originaria y la cosmovisión Maorí. El gobierno subsidia una parte de los recursos y también los padres de familia hacen aportaciones.

El Nido de Lengua y las escuelas comunales se han distinguido de los programas bilingües de su gobierno, por la importancia que le dan a elementos de la Cultura Maorí, que se incluyen dentro del programa y en la organización del mismo.

La demanda que ha tenido el proyecto ha ocupado a una buena parte de la planta docente que cuente con la habilidad lingüística, por ello se desarrolló un curso para formar a sus docentes, que incluye 10 unidades de estudio.

Quienes tengan interés en querer formarse como asesor/guía de nido debe tener cierto perfil, dominar en su totalidad la lengua Maorí, colaborar activamente en el nido de lengua y tener la aprobación de una asamblea.

Como todo proyecto, el Nido de Lengua se ha enfrentado a desafíos, uno de los más visibles es la falta de material didáctico lingüística y culturalmente pertinente para la cultura Maorí.

La administración de los nidos la llevan a cabo a partir de una asamblea de maestros, padres de familia, ancianos y autoridades de la comunidad, con el objetivo de que sean ellos los responsables de cada nido, ya que es importante crear un ambiente cultural y lingüísticamente pertinente para la cultura Maorí, por lo que toda la comunidad en su conjunto debe crearlos.

Nidos de Lengua en México

Tras la segunda reunión del Congreso Nacional de Educación Indígena e Intercultural (CNEII), llevada a cabo en la Ciudad de Oaxaca, en octubre de 2007, por acuerdo se determinó crear los primeros nidos de lengua en México, éstos con el objetivo de revitalizar las lenguas y culturas originarias en riesgo de perderse. El acuerdo fortaleció el trabajo de maestros y promotores Indígenas de Oaxaca que ya iniciaban con esta propuesta educativa; tras una asamblea comunitaria, en febrero de 2008, se creó el

primer Nido de Lengua de México en la comunidad Mixteca de Guadalupe Llano de Avispa Tilantongo, Nochixtlán, Oaxaca.

La demanda de los Nidos de Lengua se extendió poco a poco en el país, por lo que en 2009 ya se empezaban a trabajar en Yucatán, Chiapas, Guerrero, Jalisco, Sinaloa, Baja California y Michoacán.

Es una estrategia de recuperación lingüística, y de resistencia cultural.

De inmediato se hizo notar la asistencia de niñas y niños que no hablan la lengua originaria.

Se ha dado la tarea a madres y padres de familia de continuar con la práctica de la lengua en casa, ya que la lengua y la cultura deben permanecer en todos los rincones de la comunidad y son también pieza clave para la revitalización de ambas.

Miembros de una comunidad transmitiendo a sus hijos los saberes de la agricultura.



Cuando muere una lengua

“Ijkuak tlajtoli ye miki, oksekintin ye omikej iwan miek wel mi-kiskej. Teskatl manis pusteki, netsatsililistli isewalo semijkak nekawaloj: totlacayo motolinia”.

“Cuando muere una lengua, ya muchas han muerto y muchas pueden morir. Espejos para siempre quebrados, sombra de voces para siempre acalladas: la humanidad se empobrece”.

Miguel León Portilla,
Cuando muere una lengua, en homenaje a Carlos Montemayor.

Cada nido se organiza de diferente manera, la mayoría se encuentran en comunidades indígenas y rurales; el nido se incluye en la organización de la comunidad, ya que es por asamblea que se decide quiénes organizarán el nido y también quiénes serán los asesores. Cada comunidad decide y da el perfil de lo que se necesita en cada nido.

Para enseñarles a los niños acerca de la Madre Tierra y la comunalidad, los mejores lugares de aprendizaje son la misma naturaleza y los espacios comunales.

Los guías del nido no necesariamente deben ser maestros, eligen a personas que todavía hablen la lengua originaria. Incluso, los abuelos de las niñas y niños pueden participar; algunos de los jóvenes que participan ofrecen su trabajo como tequio para no perder su sentido de responsabilidad con la comunidad. Los docentes que participan lo hacen también con el objetivo de enriquecer su trabajo.

America Guadalupe Perales Espinosa
Egresada de la Licenciatura en Educación Indígena de la Universidad Pedagógica Nacional.

Bibliografía

Meyer Lois y Soberanes Fernando. (Abril, 2009) *El nido de Lengua. Orientación para sus guías [versión electrónica]*.



*Nido de lengua en Santa Catalina Lachatao, Oaxaca.
Transmisión de rondas infantiles en lengua Zapoteca*



“En el Nido de Lengua confluyen los esfuerzos de los miembros de una comunidad para rescatar y fortalecer su lengua originaria; son una expresión clara de la importancia que le dan a su patrimonio lingüístico y cultural”.

- Francisco Lara Torres -

Abuelita transmitiendo sus saberes gastronómicos a los niños de su comunidad.

2do. ENCUENTRO DE INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS INNOVADORAS EN EL DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS MATEMÁTICAS

Educación inclusiva mediante el uso del Nepohualtzitzin.

El encuentro se llevó a cabo los días 29 y 30 de noviembre, en las instalaciones de la Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (CGEIB), contando con la presencia de ponentes de distintas partes de la República.



Participantes en el segundo encuentro.

El principal objetivo del encuentro, fue compartir y conocer las experiencias innovadoras que expusieron los diferentes ponentes, así como el reconocimiento de los logros que se han alcanzado posterior al primer encuentro.

Cabe señalar que cada uno de los ponentes abordó el tema del uso del Nepohualtzitzin, desde una línea de trabajo inclusiva muy particular.

Primeramente, mencionaremos el trabajo en conjunto que han realizado el maestro Carlos Carrillo Suárez y la maestra Sara Rocío Ruiz Galicia. En cuanto a la ponencia de estos dos distinguidos maestros,

podemos resaltar el trabajo que han hecho por integrar la herramienta mesoamericana como método alternativo a la enseñanza de las matemáticas con niños con Trastorno de Déficit de Atención e Hiperactividad (TDAH).

Otro aspecto importante de la ponencia de los maestros antes mencionados, es el reconocimiento histórico y cultural que le dan a los pueblos originarios y cómo a partir de este conocimiento podemos tener un panorama y criterio mucho más amplio, que nos facilitará adaptar el uso del instrumento mesoamericano, dentro de un contexto actual.

Como invitada especial del maestro Carrillo se contó con la presencia de Valentina Mosqueda Fernández, una niña de 7 años con IQ 150; el maestro Carrillo ha trabajado muy de cerca con Valentina, quien ha demostrado que el uso del Nepohualtzitzin rompe todo tipo de parámetros para poder usarse.

La maestra Nurit Guadalupe López Castorena, de Chilpancingo, Guerrero, expuso la forma en que la creación de la fundación Nikky House A.C. y su constante formación como docente le ha permitido adaptar nuevas didácticas pedagógicas dentro de un ambiente inclusivo. En cuanto al trabajo en relación con el Nepohualtzitzin, la maestra Nurit nos expuso que este instrumento mesoamericano, es un medio que permite

a los niños con capacidades diferentes tener una mejor abstracción del proceso de aprendizaje de las matemáticas.

En cuanto a la participación de Ma. Isabel Bardales Sánchez, encargada de realizar los instrumentos didácticos de la Dirección de diseño y apoyo a innovaciones educativas de la CGEIB, nos compartió cómo se pueden diseñar distintos modelos del Nepo con diferentes materiales.

Otra experiencia muy enriquecedora fue la ponencia de la maestra Mónica Lizeth González Sánchez, Directora General de Comunidad Educativa Alternativa e Inclusiva, de Reynosa. En cuanto a la participación de la ponente, podemos resaltar que la institución antes mencionada, contempla en su planeación docente el uso del Nepohualtzitzin en la clase de matemáticas en los diversos grados formativos con los que cuenta la institución.

Cabe señalar que la Comunidad Educativa Alternativa e Inclusiva, ha venido trabajando de manera constante con niños con capacidades diferentes y con niños regulares; lo que ha permitido que dentro del escenario educativo de dicha institución exista un reconocimiento de pares.

Otro aspecto importante a destacar del trabajo que ha realizado la maestra Mónica, es el uso del Nepohualtzitzin con niños que tienen algún tipo de discapacidad; el uso del Nepohualtzitzin ha coadyuvado a disminuir síntomas de ansiedad en niños con TDAH.

Por otro lado, la ponente maestra Irma Ofelia Pérez Escalona, Directora de la Escuela intercultural Quetzalpapalotzin del

Estado de México, nos expuso desde una percepción humanista cómo es posible adaptar métodos medicinales, artísticos y matemáticos, en el escenario educativo actual. Es muy importante resaltar que la principal filosofía de la escuela es crear niños libres y felices, mediante una educación con enfoque intercultural. Parte del trabajo que realiza la Maestra Ofelia en la escuela Quetzalpapalotzin con el Nepo, se puede checar en la siguiente liga:

<https://www.facebook.com/ollintochtliatlantec/videos/2038783389537147/>



Nurit López, Nikky House A.C., Carlos Carrillo y José Francisco Lara.

Para concluir podemos agregar que el segundo encuentro del Nepohualtzitzin fue muy enriquecedor y emotivo para todos los que participaron, ya que cada una de las experiencias innovadoras y educativas que se compartieron en relación al uso del instrumento mesoamericano, dejó latente en cada uno de los ponentes un sinnúmero de nuevas ideas, prácticas pedagógicas e inclusivas.

Evelin Basilio Gómez

Egresada de la Facultad de Filosofía y Letras C.U, Pedagogía SUA.

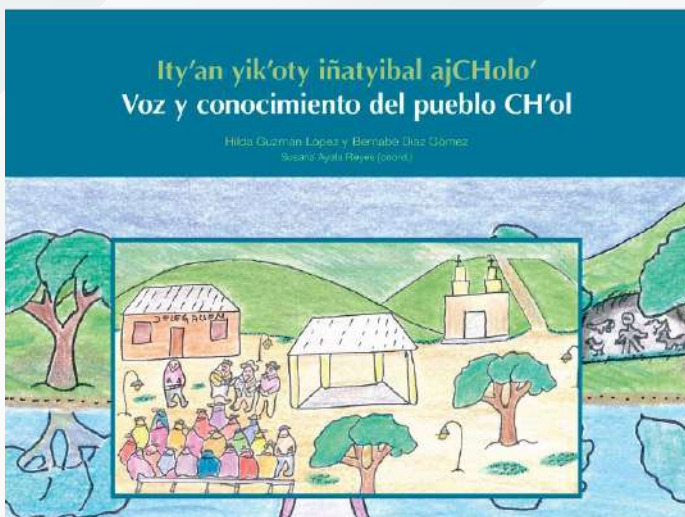
LA INTERCULTURALIDAD EN LA PRIMARIA, REPÚBLICA FRANCESA

En mi transitar por la CGEIB como prestadora de servicio social, logré vislumbrar la importancia, relevancia y compromiso que como educadores debemos asumir para fortalecer, prevalecer y enaltecer nuestras lenguas indígenas. Los principales responsables de trabajar en el aula los contenidos de un programa somos los maestros, por ello resalto la libertad de cátedra que tenemos para que éstos sean vinculados con otras temáticas relevantes para la formación del alumno, sin olvidar las características de ciudadanos que queremos formar y que en definitiva giran en torno a crear una conciencia de nacionalismo, enfascado en la inclusión y el respeto por la diversidad cultural.

Dicho lo anterior, ahora como profesora de educación primaria de 5° grado, intento abordar e inculcarles a mis alumnos el respeto y conocimiento de nuestros pueblos y lenguas indígenas, resaltando que éstas son extraordinarias huellas que nuestro México nos sigue dejando. Para ello, aproveché que el pasado 21 de febrero se celebró el Día Internacional de la Lengua Materna, para solicitarle el apoyo a la CGEIB para el insumo de algunos libros y poder con ellos darles a conocer a mis alumnos el gran bagaje cultural de México.

Cabe señalar que para poder abordar temáticas interculturales en el salón de clases éstas deben ir vinculadas a los contenidos del programa con el fin de nunca perder de vista el eje educativo; para ello, trabajé de manera transversal con la asignatura de español en la producción de textos y en geografía con el tema de la diversidad cultural. Aunado a lo anterior, se hizo una vinculación con la Ruta de Mejora de la institución donde laboro, la cual está encaminada a mejorar la ortografía, a fomentar la lectura y con ello la comprensión lectora, así como la producción de textos.

De los diversos libros que la CGEIB me proporcionó se decidió trabajar de manera permanente con el libro “Voz y conocimiento del pueblo CH’ol” ya que en él se redactan distintas historias donde se da a conocer la cultura y lengua de la cultura CH’ol.



Libro pdf (Voz y conocimiento del pueblo CH'ol)

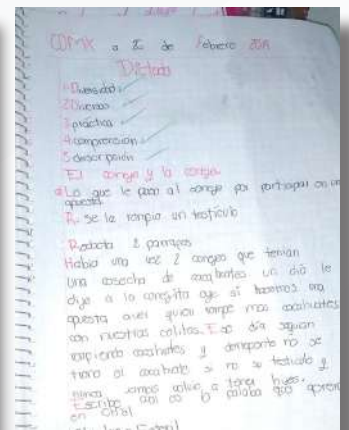
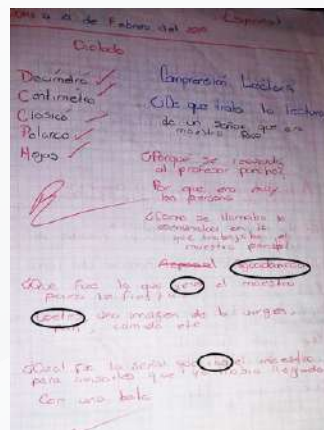
Un día en la primaria República Francesa

Nuestras actividades inician a las 8:10 de la mañana, debido a que primero realizamos activación física; estando en el salón comenzamos con un dictado de distintas palabras las cuales están relacionadas con la lectura, las corregimos y después realizamos la lectura de una de las historias del libro; comentamos lo comprendido, para después desarrollar alguna actividad de comprensión lectora, como puede ser construir un texto a partir de lo que se leyó, logrando así la producción de textos, también realizamos dibujos de lo comprendido, fomentando con ello la expresión artística.

Resolvemos preguntas específicas sobre el contenido de la lectura y también nos cuestionamos sobre, ¿qué podemos hacer para conocer más de las distintas culturas que existen en México?. Cabe señalar que todos los días realizamos esta primera actividad, como una permanente de nuestra ruta de mejora escolar.

A continuación doy algunas evidencias del trabajo hasta ahora realizado, mencionando que seguiremos trabajando de esta forma, hasta acabar el libro, para después abordar algún otro.

Escuela primaria República Francesa.
Ubicación: Calle Madero y Cerrada de Cortes, S/N,
Colonia Tlacopac, Alcaldía Álvaro Obregón, C.P.
01049, Ciudad de México.



Mayra Gabriela Aguilar Bermeo
Licenciada en Pedagogía

EL CONEJO Y LA CONEJA

LO QUE LE PASÓ AL CONEJO POR PARTICIPAR EN UNA APUESTA.

Había una vez en el monte dos conejos, una coneja hembra y un conejo macho que encontraron un sembradío con muchos cacahuates. Entonces empezaron a planear y el conejo le propuso a la coneja:

–¡Oye!, vamos a partir estos cacahuates, vamos a quitarles la cáscara, vamos a organizar una apuesta; tendremos que romperlos con nuestras pompitas, sentándonos de manera muy fuerte para que logremos la meta; la regla será que quien rompa más cacahuates será el ganador.

La coneja contestó:

–Bueno, está bien, vamos.

Entonces se alistaron, buscaron dos grandes piedras y sobre ellas colocaron los cacahuates; primero la coneja dio un sentón para partir el cacahuete como lo habían acordado; el conejo hizo lo mismo, dio un sentón y todo muy bien; así pasó un buen rato.

Ya cuando habían juntado algunos cacahuates y estaban cansados, la coneja dijo:

–Ya estoy cansada, ya necesito tomar un pequeño descanso, al rato regresamos y continuamos; además, ya tenemos muchos cacahuates sin cáscara.

–Está bien –contestó el conejo–, ¿qué te parece si descansamos bajo ese gran árbol? ahí está muy fresco y al rato regresamos a continuar lo que estamos haciendo.

Después de haber descansado un buen rato, regresaron a pelar los cacahuates. Esta vez empezó el conejo y luego siguió la coneja. Después de un buen rato el conejo tenía muchos cacahuates e iba ganando, por lo que muy alegre, dando de brincos, volvió a poner otro cacahuete sobre las piedras cuando de nuevo le tocó su turno y, ¡trass!, sorpresa, ya no rompió el cacahuete, sino que fue su testículo que reventó, se aguantaba el inmenso dolor que sentía, por lo que el pobre conejo se quedó con un solo testículo y nunca más podría tener hijos. Se dice que se quedó chiclan.³



No se ha determinado si es un neologismo que procede de CH'ol o del español de la zona.

³Chiclan es un regionalismo usado en la región CH'ol de Tabasco para indicar que alguien es estéril. No se ha determinado si es un neologismo que procede de CH'ol o del español de la zona.

X-TYATY TY'UL YIK'OTY XÑA'TY'UL

Añbi juñyajle ya' tyi matye'el, ya'bi año cha'kojty xty'ul, junkojoybi ich'okil yik'oty junkojoybi ityaty, ta'bi k'oty tyajo' iyäk'il xma'ñajbu'ul iweñ añbi iwuty, ta'bi kaji ichaj'paño' ibäj; xtyaty ty'ul ta'bi isube jiñ ich'okil:

—Lakajala kweñ tyop'la ilibä xmañajbu'ul, che' jach mikty'ox ty'ox tyop'la tyi lakñuchil, buchtyañlaj wä' ba'añ ilibä koleman tyuñ, añki majch ñoj ka'bälbä i'tyojpe' ñoj che'ejme.

—Yomäch lakajala che'ñi. Che'bi tyi' jak'ä ich'okil xty'ul.

Ta'bi ñaxañ kaji jiñ xch'okil bajche' tyi chajpáyo', ta'bi majli ity'is buchtyañ, chä'achbi tyi kaji icha'leñ je'el jiñi xtyaty ty'ul, täbi kaji iñol ak'e jiñi xmañajbu'ul tyi pam jiñi tyuñ tyä'achbi kaji ity'osbuchtyañ, che'ñak jumuk'ix ikajalo' ka'bälixbi icho'balo' mañajbu'ul, bo'yemo'ixbi, ta'bi kaji iyäl xch'oty'ul

Boyemonix, komox k'aje koj.

—Yomäch. Che'bi xtyaty ty'ul,

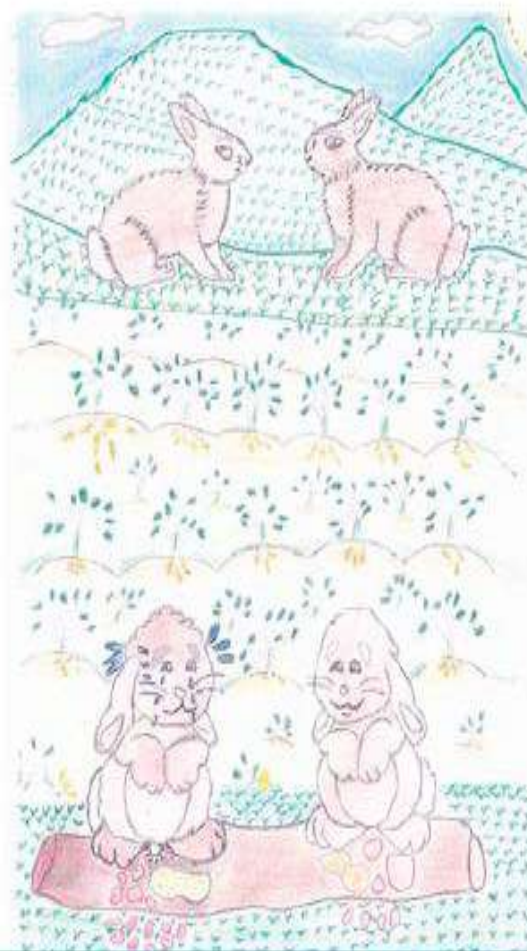
—Koñla k'ajla' koj xtyi ye'bal koleman tye' ñoj tsuwañ, tsuwañ ibajñelya'i tyi jumuk'tyo cha' tyäle'la koloñtisañla lakcho' mañajbu'ulbä.

Che'ñak sajmäch ikajalo' tyi k'ajoj, ta'ixbi cha'majliyo' icho'o mañajbu'ul, ñaxañixbi tyi tyeche jiñi xtyaty ty'ul, aya'i tyi kaji ich'okil, chä'achbi tyi cha' cha'leyo bajche' tyi tye'cheyo', ja'lächbi tyi cha'cha'leyo, che'jiñ jumuk'ix ikajalo', xtyaty ty'ulbi chunkol iyok'añ icho' imañajbu'ul, jiñbi cha'añ tyijikñayixbi

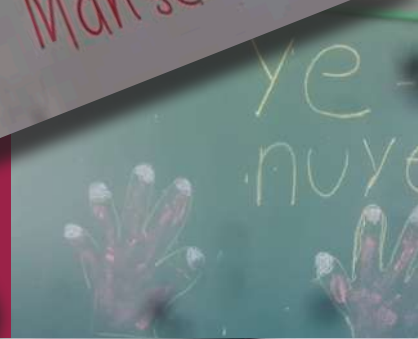
Jump'ej ty'añ tyi' yälä ajpasjuñ: Bernabé Díaz Gómez

Tyi' ts'ijbu: Hilda Guzmán López

iyubiñ tyi majli icha'ak'e tyi pañtyuñ jump'ej xmañajbu'ul, tyip' tyip'ñabi tyi majli icha' ty'osbuchtyañ xmañajbu'ul, che'jiñi machbi xmañajbu'ul tyi tyojmi yik'oty, jiñ jachixbi iwiñkile tyi ty'ox tyomo, che'jiñi wits'ikñabi tyi kaji weñ ubibeñ ik'uxlel che' tyi ityojmi iwinkilel che'jiñi ma'ixbi tyi kaji iyilañ iyalobil cha'añ jachix ityop' mañajbu'ul.



Fortalecimiento de la lengua Matlatzinca en los alumnos



Jardín de Niños José Clemente Orozco,
de San Francisco Oxtotilpan, Municipio de
Temascaltepec, Edo. de México
Lengua Matlatzinca



Alejandro Pedroza Estrada,
Promotor de la lengua y cultura
Matlatzinka.

CONVOCATORIA NACIONAL

para publicar en

YOCOYANI

GACETA DE INNOVACIÓN EDUCATIVA INTERCULTURAL

La Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe de la SEP convoca a la presentación de trabajos realizados sobre innovaciones con enfoque intercultural encaminados a una mejora constante de nuestra educación, con una visión inclusiva y plural. El propósito es darlas a conocer por medio de la gaceta electrónica y motivar nuevas innovaciones en el Sistema Educativo.

Tipos de formatos de participación:

- Fotografía (jpg, resolución 250 pixeles mínima preferible).
- Experiencia Innovadora Nacional (Word).
- Historias de las Innovaciones nacional o Internacional (Word).
- Artículos de docentes, expertos innovadores (Word).
- Artículos de estudiantes y jóvenes profesionales (Word).
- Eventos de innovación educativa próximos en sus Estados o regiones (Word).
- Las propuestas no deben exceder 2,000 caracteres por trabajo, letra Arial 12, Word.

Los trabajos serán dirigidos al responsable de Innovaciones Educativas
al correo:

dante.valdovinos@nube.sep.gob.mx

O entregados físicamente en la Dirección de Diseño de la Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe, **ubicada en: Barranca del Muerto 275, 2do piso, Col. San José Insurgentes, Alcaldía Benito Juárez, C.P. 03900**
Informes: Tel. 36011000 ext. 68548

“Yocoyani es una publicación institucional y su contenido es de carácter informativo, de divulgación educativa nacional y sin fines de lucro, las aportaciones que se realizan gozan del reconocimiento y originalidad que concede la Ley federal del derecho de autor vigente”.

• *Ciudad de México, junio de 2019.*



GOBIERNO DE
MÉXICO

EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



Secretaría de Educación Pública

Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe

YOCOYANI | Gaceta de Innovación Educativa Intercultural